



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8917

主曆2013年12月22日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

## † 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

## † 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

## † 和好聖事 St. Clare Church

粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church

國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 [holicy2@sjccc.org](mailto:holicy2@sjccc.org)

## † Finance Report End November 2013

Yearly Goal \$142,000

Weekly goal \$ 2,730

Nov. goal (4 weeks) \$ 10,920

Nov. total donations \$ 15,467

Dec. goal (5 weeks) \$ 13,650

Thanks for your generosity!

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

## 每天彌撒福音 (12/23/13 – 12/29/13)

週一 路 Luke 1:57-66

週二 路 Luke 1:67-79

週三 路 Luke 2:15-20

週四 瑪 Matt 10:17-22

週五 若 John 20:2-8

週六 瑪 Matt 2:13-18

## 聖家節(The Holy Family)

主日 瑪 Matt 2:13-15, 19-23

## † 本週主日彌撒釋義

甲年 將臨期第四主日

期待救恩的模範

今天是將臨期的最後主日，教會在聖誕節即將來臨之前的默想中，提出童貞聖母瑪利亞和義人大聖若瑟，實在有著非常豐富的意義，幫助我們回憶人類與以色列在歷史中期待救恩的經驗。我們特別要強調的，便是在聖母和若瑟身上，天主早已在人類歷史中積極地準備救主的來臨。

我們先自聖母瑪利亞講起。不論在今天的瑪竇福音或者在路加福音中，都注意馬利亞貞女懷孕，耶穌是童貞女所生的。究竟貞女除了生理的意義外，是否還有更深的精神意義呢？有的。自舊約的觀念看來，貞女無能生子、謙卑自下，端賴天主的垂顧，所以聖母自認卑微。不過自新約的思想而論，自願守貞象徵心中只有天主是唯一的需要。貞女徹底地自獻給天主，不把自己的心分開，而歸屬世上一個配偶。聖母瑪利亞說自己不認識男人，因為她已完全屬於天主。

在童貞聖母瑪利亞身上，我們可以廣闊地透視基督來臨之前的人類與以色列歷史。貞女瑪利亞應當說是人類準備救主來臨的高峰。我們往往有一種想法，好像聖言降生之前的歷史是一部只是墮落，沒有進步的歷史。其實，按照教會中有名的教父依納肋主教看來，這部歷史中，除了有墮落的事件之外，天主早在歷史中，以祂的方式準備人類，為能適當地歡迎救主來臨。如果我們簡單地綜觀一下，不是發現不論以色列民族，或者人類其他民族中，在基督之前，不是有過很多精神生活非常高超的人物與故事嗎？亞巴郎、梅瑟、達味、先知們不是已經在天主救恩中，使以色列歷史更加淨化，更加進步嗎？黃帝、堯舜、文武周公、孔孟等等不也是已經在中華民族歷史中由於天主救恩能力更加精神化，更加發展嗎？如果我們說人類和以色列的歷史，在基督來臨之前，早已在渴望天主、以天主為自己的需要，也

沒有甚麼不對。這樣看來，聖母瑪利亞以童貞女的身分出現在耶穌誕生之前，象徵人類早由天主的扶助在準備救主來臨。貞女瑪利亞是準備的高峰。

致於大聖若瑟，福音稱他為義人；所謂義人，是指敏感地渴望救恩，以正直的心靈，等待天主的拯救。同樣，我們可以在義人若瑟身上，看出人類與以色列民族等待天主拯救的高峰。在救主來臨之前，早由天主助佑，有過一連串的義人，以色列民族中的義人和其他民族中的義人，都以不同的方式渴望救恩，度著正直的生活，若瑟是義人的高峰。

今天福音中記載了若瑟與馬利亞在耶穌誕生前最後一件複雜的事，按照我們的解釋，在這件事中，瑪利亞的童貞完全肯定，而若瑟的義德也徹底實現，也等於說，基督來臨之前夕，天主已經準備好了一個人類：以天主為唯一的需要，正直地期待天主的救恩。

這樣解釋之後，為我們今日的教會又有甚麼意義呢？的確我們生活在基督來臨之後，不過我們是在期待基督光榮來臨的將臨期中。天主還在歷史中繼續不斷準備人類，歡迎人子來圓滿地完成救恩。那麼童貞聖母瑪利亞和義人大聖若瑟也該是人類在新約時代期待救恩的模範、典型。我們望著他們，在自己的生活中，徹底地奉獻，以基督為唯一的需要；同時也以正直的心，每天履行救恩的生活。這是今天我們在福音中所得到的靈感；也是對於聖母和若瑟比較廣闊的解釋。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**

張春申神父著

### 《SJCCM 活動及通告》

#### ◆ Masses Schedule on Christmas Season

- Christmas Vigil Mass - 12/24 (Tue), at 8:00pm
- Christmas day Mass - 12/25 (Wed), at 3:00pm
- Mother of God Mass - 1/1/2014 (Wed), at 3:00 pm (This year is NOT day of obligation in DSJ).

#### ◆ Bishop McGrath invitation to wedding Anniversary Celebration 2014

歡迎教友在一月 31 日前在 [www.ds.j.org](http://www.ds.j.org) 進入 Event 就會看到 Wedding Celebration 聖荷西教區網站上報名，參加二月十五日主教座堂的盛大慶典，接受主教的祝福。我們都知道婚姻是七件聖事之一，充滿了天主的恩寵，請結婚五年，廿五

年，四十年，五十年的夫婦們，盡量珍惜難得的機會，盡早報名，與全教區所有堅守婚姻盟約的夫妻們，一起歡度重發婚姻聖願的神聖時刻。

Bishop Patrick J. McGrath would like to invite all couples celebrating their **5th (or less), 25th, 40th and 50th (or more)** Wedding Anniversaries in 2014 to participate in our Annual Wedding Anniversary Mass at the Cathedral Basilica of Saint Joseph in downtown San Jose on **February 15, 2014 at 2pm. A short reception will follow after.**

The couples will be invited to renew their wedding vows and will receive a blessing from Bishop Patrick McGrath who will preside over the celebration. Each couple will also receive a certificate signed by the Bishop.

**To register : we will soon provide a link to DSJ in our website for online registration and can provide a registration form for those who request. Pre-registration is required by January 31, 2014.**

#### STEWARDSHIP PRAYER (基督徒為管家身份禱文)

Almighty God, we thank you for all the gifts You have given us: our lives, our loved ones, all that we have and all that we are. Most of all, we thank You for Jesus, Your Son and our Redeemer, who came among us to show us the way to eternal life. Jesus was the perfect steward of your gifts, showing that complete trust in You is necessary, and that giving of self is a most important part of following Him. May the offerings of our time, our talents, and our material resources be made in the same spirit of sacrifice that Jesus taught us by His life and death for us. Amen.

【中文翻譯】全能的天主，我們感謝祢所給的一切的恩賜：我們之生命，我們之所愛，我們之所有，和我們之所是。尤其感謝您賜下您的愛子耶穌基督，我們的救主，祂來到我們中間引領我們走向永生之路。耶穌是您的恩賜的最完美分施者，祂啟示我們完全信賴您是必要的，而為跟隨祂，奉獻自我是極重要的。願我們向您獻上時間、才能和財產能符合耶穌以祂的生命及死亡教導我們的犧牲精神。

#### 我們堂區的牧靈委員是誰？：

(Who are in the Pastoral Council of SJCCM?)

華正朔，古柏，賴照郁，舒弘宇，  
傅典端，施天寶。

James Hua, Patrick Ku, Teresa Lai, Henry Shu,  
Tony Fu, Shi Tien-Pao.